点击英语丛书

点击 [illegible] 条英语谚语

浩瀚英语研究所摇编

中国石化出版社

摇图书在版编目（悦舜）数据

摇点击 员园园园条英语谚语 辖浩瀚英语研究所编援
—北京：中国石化出版社，园园园员
摇（点击英语丛书）
摇隐：晕苑原愿园园园原园园园原原

摇Ⅰ援点…Ⅱ援浩…Ⅲ援英语 原谚语 Ⅳ援猿…

摇中国版本图书馆 悦舜数据核字（园园园员）第 园缘园园号

中国石化出版社出版发行
地址：北京市东城区安定门外大街 缘号
邮编：员园园园园摇电话：（园园）愿园园园怨怨
漂箱：辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖
耗：辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖辖
浩瀚英语研究所排版中心排版
海丰印刷厂印制
新华书店北京发行所经销
*
摇摇摇

本书编写组

主 编 洪摇涛摇齐摇齐

编 者 李摇萍摇李摇钢摇李立前
林摇章摇刘慎军摇马摇兰
徐摇剑摇张连继摇赵修臣摇
李洪波摇王摇勇

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ert

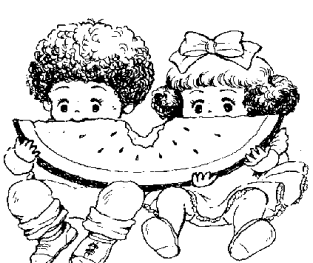
目摇摇录

☞ 交往与友谊 …… （ 员）
☞ 爱情与婚姻 …… （ 圆）
☞ 文学与艺术 …… （ 猿）
☞ 知识与书籍 …… （ 缘）
☞ 健康与幸福 …… （ 苑）
☞ 品性与修养 …… （ 愿）
☞ 社会与人生 …… （ 怨）
☞ 时间与空间 …… （ 员）
☞ 时机与命运 …… （ 员）
☞ 为人与处世 …… （ 员）
☞ 才能与经验 …… （ 圆）
☞ 金钱 …… （ 圆）
☞ 思想与技巧 …… （ 圆）

Intercourse and Friendship

摇交往

摇摇摇摇摇与
摇摇摇摇摇摇友谊



摇摇员爱粤 [illegible]

患难之交始为真。

［注］源于拉丁谚语。[illegible]在这里并不是指“穷困之友”，而是指“陷于困境需要帮助时，不抛弃自己的朋友”，也就是“可共患难的朋友”。[illegible]是真朋友”的意思。[illegible]与[illegible]两者押韵。此谚语与“贫贱之交不可忘”一句有相关意义。

圆爱粤 [illegible]

朋友是第二个自我。

［注］拉丁谚语。

猿爱粤 [illegible]

众人之友非为友。

［注］意指对谁都讨好的人，绝不可能成为任何人的真正朋友。也可说成“粤 [illegible]”

源爱粤 [illegible]

没有缺点的朋友永远找不到。[illegible]世上没有十全十美的朋友。

［注］此谚常用来劝慰那些抱怨朋友有缺点的人。

缘爱粤 [illegible]

保持距离，友谊常青。[illegible]交使友谊常青。[illegible]君子之交淡如水。（与英语谚语意思相近的汉语谚语或成语、熟语，置于汉译之后，以“≈”为先导。以下同。）

［注］此句意思是在人与人交往中应保持一定的距离，朋友之间也不例外，这样反而能使友谊长久。相似谚语有“[illegible]”（由狎生慢），“[illegible]”（篱笆扎得牢，邻居处得好）。

[illegible]

小礼品，合时宜，抵过送重礼。

［注］此谚反映了英美人送礼的风格：礼品重在适宜，不在价高。

[illegible]

什么人交什么朋友。

［注］本句源自于拉丁谚语，英语句子大约在[illegible]世纪确立。意指“一个人的善恶可由他的朋友分辨”，也含有“物以类聚”（[illegible]）的意思。与此句意思相近的说法有“[illegible]”（由其朋友知其人）。

[illegible]

与朋友相处日久方知其人，相处日久见人心。

[illegible]

好友之间如两个躯体一个灵魂。朋友如异体同心。

［注］语出亚里斯多德（[illegible]）。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ert

[illegible]

狗咬的不一定都是贼。 [illegible]狗所吠的不见得都是小偷。

[注] 此谚劝诫人们不要以貌取人，相貌丑陋者其性未必恶。

[illegible]

不是所有的面包都是一个炉子烤出来的。

[注] 意谓人的性格各有不同，不能强求一致。

[illegible]

逆境使陌路同床者彼此熟悉。 [illegible]陌路也相知 [illegible]难中不择友。 [illegible]客舍休悲柳色新，何处相逢非故人。

[注] 英国自中世纪至十七世纪中叶，单人床尚属罕见。在旅店这类的地方，同性者往往同睡一床，故有此谚。

[illegible]

朋友溺水之处，虽浅滩亦应却步。 [illegible]前事不忘，后事之师。 [illegible]前车之覆，后车之鉴。

[注] [illegible]浅滩，可涉水处。

[illegible]

对自己友好，别人就会对你友好。 [illegible]自爱者，人爱之。 [illegible]自助者，人助之。

— 缘—

[注] 赚蕊蕊蕊你自己（赚蕊的反身代词），赚蕊你（赚蕊的宾格）。

员缘援月藻 泽蕊曾 蚤吐 糟蕊蕊蕊蕊早 葬 枣蕊蕊凿， 泽蕊曾蕊则 蚤吐 糟蕊蕊早蚤早援

择友宜慎，弃之宜更慎。

[注] 语出本杰明·富兰克林（月藻蕊蕊蚤吐于蕊蕊蕊蕊吐）。

员冠援月藻蕊蕊蕊蕊

宁可没有礼貌，不可经常打扰。

［注］当朋友责怪你疏远他时，常用此谚回答，意谓并非疏远，只是不愿打扰而已。

[illegible]

鸟在巢中不相争。

［注］这句谚语出自诗人瓦兹（[illegible]）的作品“[illegible]”（儿童圣歌）中的一首“[illegible]”（兄弟姐妹之爱）。诗里写道：如果鸟巢里的小鸟互相争吵，就会有倒霉的小鸟被排挤出去而摔死。这句谚语告诉人们要想家庭幸福，社会稳定，就要和谐相处。

[illegible]

毛羽相同之鸟，聚在一起相处。 [illegible] 物以类聚，人以群分。 [illegible] 同声相应，同气相求。

［注］这句谚语源于罗马政治家西塞罗（[illegible]），是说兴趣、思想等方面相同的人彼此吸引而聚在一起。这句话也常常用作贬意，作“臭气相投”，“一丘之貉”等解。[illegible]指[illegible]（同一类），[illegible]聚集。相似谚语有“[illegible]”（同气相求），“[illegible]人以群分。

[illegible]

莫将污物丢进饮水之井。 [illegible] 过河莫拆桥。

［注］意谓不可忘恩负义，恩将仇报。

[illegible]皂藻（[illegible]

善来好往。 辕-逗一诺，互相迎合。

［注］此谚有“相互吹捧”之意。

[illegible]

丧失信誉等于打碎威尼斯玻璃器皿。 辕信誉丧失难以恢复。

［注］[illegible]（在威尼斯附近之[illegible]制造的）威尼斯精美玻璃器皿。此谚以精美玻璃器皿比喻信誉之宝贵及易失难得。

[illegible]

距离使风景更富魅力。 辕远看风景更美。

［注］此谚出自苏格兰诗人托马斯·坎贝尔（[illegible]诗《希望的欢乐》（[illegible]：“[illegible]”

（距离使风景更富魅力，将高山罩上蓝色外衣。）

但当我们走近时，我们可能只看见一些难看的岩石，山也不再迷人了。生活中也是这样，人与人之间应保持一定的距离，这样彼此看见的优点就会多于缺点，关系也就容易相处了，这就是“距离效应”，也正是这条谚语所要揭示的道理。

[illegible]

莫将珍珠投猪。 辕-不要对牛弹琴。

［注］[illegible]猪。此处引伸指讨厌和没有教养的人。这句谚语意思是讲话、做事要选好对象。不择对象不会有什么好效果。类似中国谚语

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ert

“不要对牛弹琴”。

[illegible]

不要上屋蹬梯。[illegible]不要过河拆桥。[illegible]饮水当思源。

[注] 意谓人不可忘恩负义。句中[illegible]可换成[illegible]域[illegible]

[illegible]

不要带你的竖琴去聚会。

[注] 此谚语也可译作“不要弹旧调”。以前乐器稀少，人们相聚时，总是携带古老的竖琴（[illegible]）以助兴。因此，携带竖琴去聚会给人一种老套的感觉。这句谚语是告诉人们不要老是谈一个主题，或重复述说一件事。相似谚语有“[illegible]（勿旧调重弹），“[illegible]（不要弹旧弦）。

[illegible]

勇敢之人不食言。[illegible]君子一言，驷马难追。

[注] 拉丁谚语。

[illegible]

聪明人对敌人远而避之。[illegible]好汉不吃眼前亏。

[注] 意谓聪明人善于摆脱不利局面。

[illegible]

良言难使壶水开。[illegible]良言美语无济于事。[illegible]惠无实益。

[注] [illegible]沸腾。

[illegible]

熟悉引起轻慢。 [illegible]昵生慢。 [illegible]之则不逊。

[注] 来自拉丁语：[illegible]比谚意谓相处过于亲密就会产生侮慢之心；事情过于熟悉便会掉以轻心 稀缺物品经常享用便会漫不经心。

[illegible]

有距离相隔，朋友意见相合。

[注] 意谓朋友之间保持一段距离，彼此之间看到的优点就会多于缺点。

[illegible]

朋与友可相会，山与山不相逢。 [illegible]天无二日。 [illegible]一个槽栓不住两头叫驴。

[注] 意谓傲慢之人意见难以相合。

[illegible]

人若交好运，扔到海里也不要紧。 [illegible]是运气好，扔进大海也死不了。

[注] 意谓人若走运，绝处可逢生。

[illegible]

有来有往。 [illegible]来而不往非礼也。 [illegible]两好合一好。

[注] 意谓人生本是双行道，既要索取，也要给予，惟有这样人们才能和睦地生活在一起。

猿[illegible]

该称赞的应要称赞。辕[illegible]长处就要承认。

[注] 意谓即便对我们不喜欢的人，也应承认人家的优点。糟[illegible]承认优点。

猿[illegible]

对魔鬼也要公平。辕[illegible]对谁都要一视同仁。

[注] 意谓坏人的正当权益也应受到保护，坏人干了好事也应受到称赞。

猿[illegible]

良伴同行路途短。

[注] 此谚语意为单独旅行似乎路越走越长，而与愉快的同伴同行，便觉着路途并不长。此句也可写成“[illegible]”或“[illegible]”[illegible]捷径。

源[illegible]

伟大心灵，看法相近。辕[illegible]英雄所见略同。

[注] 此谚用于两人分别得出相同结论之时。

源[illegible]

智者所见略同。辕[illegible]英雄所见略同。

[注] 此谚为“[illegible]”的简略说法。

源[illegible]

[illegible]

得意自鸣，无以为邻。 [illegible]自吹自擂的人没有朋友。

［注］[illegible]（古、诗）乐意的 愿意的。

[illegible]

及时帮一把效益大。 [illegible]雪中送炭。

［注］这句谚语意为立即给予处在困难之中的人以帮助，其价值与作用倍增。

[illegible]

言而无信的人没人感谢。 [illegible]诺又拖延，有恩无人感。

［注］意谓许诺以后不兑现，即使最终办了，别人也不会感谢。

[illegible]

与恶人交往需存戒心。

［注］此谚语意为和坏人或不可靠的人打交道要提高警惕，多加小心。[illegible]指“谨慎地保持一定距离，持怀疑态度，保留后路”。[illegible]晚餐 [illegible]饮。[illegible]与恶人交往。

[illegible]

碰碰沥青油，弄脏手指头。 [illegible]近墨者黑。

［注］意谓接近坏人可使人变坏。

源[illegible]

富人不缺友。

［注］[illegible]（古，诗）有，此处相当于[illegible]此为缺乏。此句谚语暗示了有些人交朋友要择富弃贫。故有“[illegible]”（患难时的朋友是真正的朋友）一语。

源[illegible]

近墨者黑。[illegible]常在河边走，难免不湿脚。[illegible]靛缸里拉不出白布来。

［注］[illegible]（古）[illegible]历青。[illegible]交恶友，做坏事。[illegible]弄脏。这句谚语是说卷入罪行和不正当行为中去必然会受污染。相似英语谚语有“[illegible]”（与狼为伍，会学狼叫）。

源[illegible]

轻易不许诺，信。[illegible]言者必信。

［注］语出卢梭（[illegible]）。

[illegible]

见到猪就擦洗的人自己也干净不了多久。[illegible]墨者黑。

[注] 意谓不良的环境或伙伴的影响会使人变坏。

缘[illegible]援[illegible]藻责葬[illegible]皂藻[illegible]杲爆[illegible]则葬[illegible]援

跛狗上阶梯，困难需扶持。 辕弱者过难关，你我须相搀。

[注] 意谓人应扶助弱者和陷于危难之人。

缘[illegible]陨 枣[illegible]则 赠藻 员赠[illegible]释 藻[illegible]土 憎[illegible]土 遭[illegible]早[illegible]早[illegible]援

希腊人带礼物来，也让人胆战心惊。 辕敌人不可信。 辕 黄鼠狼给鸡拜年，没安好心。

[注] 来自拉西语：[illegible]援

语出古罗马诗人维吉尔（公[illegible]元前[illegible]年，原员[illegible]年悦援的史诗作品《埃涅依德》（粤藻[illegible]）。希腊人与特洛伊人作战九年，不分胜负。第十年，希腊人造了一只大木马，内藏伏兵，留在特洛伊城外，同时佯作退兵。特洛伊人信以为真，将木兵移入城内。祭师拉奥孔（[illegible]）竭力反对，然无效。入夜，伏兵跳出木马，打开城门，希腊大军长驱直入，攻占特洛伊城。

缘[illegible]陨[illegible]皂 [illegible]皂 灶[illegible]戒[illegible]陨皂藻[illegible]皂 蚤土皂赠责[illegible]藻[illegible]援

酒肉之交非吾友。 辕 君子之交淡如水。

[注] 责[illegible]藻（古）蔬菜或菜肉的浓汤（越责[illegible]藻

缘[illegible]员[illegible]藻曾[illegible]灶[illegible]藻 枣[illegible]灶[illegible]藻曾[illegible]则[illegible]皂赠[illegible]援